

Київський університет імені Бориса Грінченка

Інститут філології

Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства



“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

О. Б. Жильцов

“ 01 ” 09 2020 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
НАУКОВА ІСПАНСЬКА МОВА**

5 КУРС

для студентів

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	другого (магістерського)
спеціалізації	035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)
освітньої програми	Мова та література (іспанська)



Київ – 2020-2021

Розробник:


Наваренко І.А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Викладачі:

Наваренко І.А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

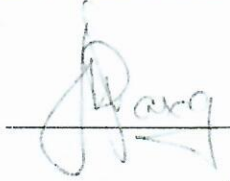
Протокол від "01" вересня 2019 року №

Завідувач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства  Р. К. Махачашвілі

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми «**мова та література (іспанська)**»

_____._____.2019 р.

Гарант освітньої програми

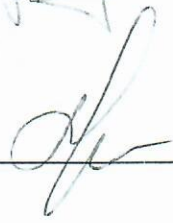


Р. К. Махачашвілі

Робочу програму перевірено


_____._____.2019 р.

Заступник директора Інституту філології



Л. І. Заяць

Пролонговано:

на 2020/2021 н.р.  (Махачашвілі Р.К.), « » 20 р., протокол №

на 20 /20 н.р. (_____), « » 20 р., протокол №

на 20 /20 н.р. (_____), « » 20 р., протокол №

на 20 /20 н.р. (_____), « » 20 р., протокол №

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання		
	денна	заочна	
Вид дисципліни	обов'язкова		
Мова викладання, навчання та оцінювання	іспанська		
Загальний обсяг кредитів/годин	4/120		-
Курс	5		-
Семестр	9	10	-
Кількість змістових модулів з розподілом:	2	2	-
Обсяг кредитів	2	2	-
Обсяг годин, у тому числі:	60	60	-
Аудиторні	24	24	-
Модульний контроль	4	4	-
Самостійна робота	32	32	-
Форма семестрового контролю		залік	-

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни – формування у студентів науково-дослідницьких комунікативних мовленнєвих компетенцій для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі та застосування здобутих знань у подальшій професійній та науковій діяльності.

Завдання навчальної дисципліни:

- розвинути уміння студентів використовувати наукову іспанську мову як інструмент сучасного наукового світу;
- сприяти розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить магістрам філологам продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплома про вищу освіту;
- залучити магістрів до науково-дослідницької діяльності, що активізує і сприяє розвитку їхніх пізнавальних здібностей;
- допомогти у формуванні загальних науково-дослідницьких компетенцій засобами іспанської мови;
- розвивати критичне наукове мислення на основі опрацювання іспаномовних наукових текстів.

Під час лекцій, практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти-магістри **набувають таких програмних компетентностей:**

загальні компетентності

ЗК-1 Комунікація державною мовою. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово згідно різних комунікативних стилів, а саме: неофіційного, офіційного та наукового..

ЗК-4 - Науково-дослідницька: здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну науково-дослідну діяльність, спираючись на знання теоретичних основ методології й організації наукових досліджень; володіння навичками наукового дослідження в галузі філології; підготовка науково-популярних видань з філології, адресованих широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження;

ЗК-5 Проектна та керування часом: здатність абстрактно та аналітично мислити, генерувати та моделювати нові ідеї (бути креативним), розробляти та управляти проектами, здійснювати їх філологічний супровід, та представляти результати вчасно;

ЗК-10 Професійна міжнародна мобільність: здатність працювати та адаптуватися до міжнародного професійного середовища.

фахові компетентності

ФК-1 Здатність використовувати поглиблені знання зі спеціалізованих дисциплін, вміння здійснювати аналіз, систематизацію та прогноз певних лінгвальних явищ, вміння розпізнавати, оцінювати та прогнозувати загальнокультурні, виховні, етичні наслідки певних процесів в мові та літературі.

ФК-2 Уміння використовувати у професійній діяльності знання із загального мовознавства, сучасної теорії літератури, теоретичних аспектів іноземної мови; розуміти специфіку комунікативних процесів у сучасному інформаційному суспільстві; в межах комунікативних ситуацій вміння застосувати прагматичну та міжкультурну компетенції з європейських мов.

ФК-4 Уміння практично застосовувати п'ять видів мовленнєвої діяльності іноземної мови (аудіювання, читання, говоріння, письмо, переклад). Здатність інтегровано застосовувати мовні знання французької мови (фонетичні, лексичні, граматичні, стилістичні) у широкому спектрі комунікативних ситуацій приватного, громадського, наукового і професійного життя. Володіння евристичними методами

розв'язування професійних лінгво-комунікативних задач. Здатність використовувати знання іноземної мови для іншомовного спілкування.

ФК-5 Володіння навичками публічного мовлення, аргументації, ведення дискусії і наукової полеміки; готовність до створення, редагування, реферування і систематизації всіх типів іншомовної ділової документації, публіцистичних текстів, аналітичних оглядів й есе; здатність аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості іноземною мовою.

3. Результати навчання за дисципліною

Навчання магістрів за дисципліною «Наукова іспанська мова» має дати наступні *програмні результати*:

знання та розуміння

ПРН-3-1 Демонструвати глибокі знання основ філології у таких дисциплінах: комунікативні стратегії іспанської мови, наукова іспанська мова, література країни, мова якої вивчається, теорія мовної комунікації, сучасні аспекти лінгвістики, методологія і методи філологічних досліджень, теорія і практика перекладу, лінгводидактика.

ПРН-3-2 Виявляти глибокі знання та розуміння сучасних підходів до аналізу тексту і дискурсу; розумітися на аналізуванні та продукуванні текстів різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою.

ПРН-3-3 Виявляти глибокі знання та розуміння теорії і історії мовознавства, когнітивної лінгвістики, психо- і соціолінгвістики як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства.

застосування знань та розумінь

ПРН-У-2 Відповідально ставитися до професійних обов'язків; дотримуватись засад академічної доброчесності; забезпечувати дотримання авторського права; аналізувати власний досвід роботи, здійснювати самоконтроль, самооцінку, саморегуляцію, виявляти і долати недоліки; підвищувати власний професійний рівень, удосконалювати кваліфікацію.

ПРН-У-11 Володіти різними способами мовної поведінки в різних сферах комунікації, в ситуаціях запобігання і врегулювання конфліктів і т.д. Використовувати закони педагогічної риторики в професійній діяльності.

4. Структура навчальної дисципліни

Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Кількість годин між видами робіт					
		Аудиторна:					
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	Самостійна
9 семестр							
Змістовий модуль І. Наукова іспанська мова							
Тема 1. Наукова іспанська мова. Мета, завдання курсу.				2			5
Тема 2. Наукові тексти, структура, правила оформлення, вимоги щодо змісту наукової статті.				2			5
Тема 3. Особливості наукових текстів іспанською мовою				2			
Тема 4. Мова наукових текстів.				4			5
Тема 5. Наукова термінологія, вимоги щодо використання				2			
Модульний контроль № 1.	2			12			15
Разом	29			12			15
Змістовий модуль 2. Наукові філологічні тексти та їх особливості							
Тема 1. Наукові філологічні тексти та їх особливості				2			8
Тема 2. Поняття стертої метафори				2			9
Тема 3. Поняття стертої метафори				2			
Тема 4. Граматичний рівень наукових текстів				2			
Тема 5. Вербальні структури наукових текстів				2			
Модульний контроль № 2.	2			12			17
Разом	31			12			17
Усього за 1 семестр	60	4		24			32

10 семестр							
Змістовий модуль 1. Наукові філологічні тексти та їх особливості							
Тема 1. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.				2			5
Тема 2. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.				2			5
Тема 3. Структура наукової роботи з іспанської філології				2			
Тема 4. Роль заголовків у наукових текстах				4			5
Тема 5. Роль заголовків у наукових текстах				2			
Модульний контроль № 1.	2			12			15
Разом	29			12			15
Змістовий модуль 2. Правила оформлення наукової роботи з іспанської філології							
Тема 1. Правила оформлення наукової роботи з іспанської філології				2			8
Тема 2. Структура роботи з філології				2			9
Тема 3. Зміст наукової роботи з філології				2			
Тема 4. Правила оформлення змісту наукової роботи				2			
Тема 5. Правила визначення мети, об'єкту, предмету, завдань у науковій роботі з філології				2			
Модульний контроль № 2.	2			12			17
Разом	31			12			17
Усього за 2 семестр	60	4		24			32
Усього за рік	120	8		48			64

5. Програма навчальної дисципліни

9 семестр

Змістовий модуль I.

Наукова іспанська мова

Тема 1. Наукова іспанська мова. Мета, завдання курсу.

Тема 2. Наукові тексти, структура, правила оформлення, вимоги щодо змісту наукової статті.

Тема 3. Особливості наукових текстів іспанською мовою

Тема 4. Мова наукових текстів.

Тема 5. Наукова термінологія, вимоги щодо використання.

Змістовий модуль 2.

Наукові філологічні тексти та їх особливості

Тема 1. Наукові філологічні тексти та їх особливості

- Тема 2. Поняття стертої метафори
- Тема 3. Поняття стертої метафори
- Тема 4. Граматичний рівень наукових текстів
- Тема 5. Вербальні структури наукових текстів

10 семестр

Змістовий модуль 1.

Наукові філологічні тексти та їх особливості

- Тема 1. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.
- Тема 2. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.
- Тема 3. Структура наукової роботи з іспанської філології
- Тема 4. Роль заголовків у наукових текстах
- Тема 5. Роль заголовків у наукових текстах

Змістовий модуль 2.

Правила оформлення наукової роботи з іспанської філології

- Тема 1. Правила оформлення наукової роботи з іспанської філології
- Тема 2. Структура роботи з філології
- Тема 3. Зміст наукової роботи з філології
- Тема 4. Правила оформлення змісту наукової роботи
- Тема 5. Правила визначення мети, об'єкту, предмету, завдань у науковій роботі з філології

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів 9 семестр

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		Кількість одиниць	максимальна кількість балів	Кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6
Робота на практичному занятті	10	6	60	6	60
	5	1	5	1	5
Виконання завдань для самостійної роботи					
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Разом			96	-	96
Максимальна кількість балів: 192					
Розрахунок коефіцієнта: 1,92					

10 семестр

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		Кількість одиниць	максимальна кількість балів	Кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6
Робота на практичному занятті	10	6	60	6	60
	5	1	5	1	5
Виконання завдань для самостійної роботи					
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Разом			96	-	96
Максимальна кількість балів: 192					
Розрахунок коефіцієнта: 1,92					

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання **9 семестр**

Самостійна робота до змістового модуля 1.

Тема 1. Скласти інформативне повідомлення з теми модуля.

Тема 2. Скласти інформативне повідомлення з теми модуля.

Самостійна робота до змістового модуля 2.

Тема 1. Завдання 1. Організація круглого столу з тем наукових досліджень студентів.

Завдання 2. Організація дебатів з тем наукових досліджень студентів.

Тема 2. Презентація інформаційних повідомлень про види письмової наукової мови.

10 семестр

Самостійна робота до змістового модуля 1.

Тема 1. Скласти інформативне повідомлення про принципи наукового редагування. Проілюструвати на прикладі наукової статті з теми дослідження.

Тема 2. Проаналізувати наукову статтю з теми дослідження за заданою схемою.

Самостійна робота до змістового модуля 2.

Тема 1. Скласти резюме наукової статті.

Тема 2. Представити аналіз редакційних помилок при написанні наукової статті.

Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи

Максимальна кількість балів – 5 б. З них:

Усна відповідь:

- чіткість, логічність відповіді – 2 б.;
- опанування нової лексики – 2 б.;
- використання наочних засобів (аудіо-, відеофайли, графіки тощо) – 1 б.

Письмова робота:

- логічність, структурна цілісність – 2 б.;
- використання необхідних понять і термінів – 2 б.;
- дотримання мовних норм (граматики, синтаксису, орфографії тощо) – 1 б.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться у формі письмового творчого завдання.

Максимально можлива кількість балів – 25.

Знімається

- 1 б. – за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку,
- 0,5 б. – за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку,
- 1-5 б. – за невідповідність виконаного завдання темі.

Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю

«Відмінно» – (25-23 б.)

«Дуже добре» – (22-21 б.);

«Добре» – (20-19 б.);

«Задовільно» – (18-17 б.);

«Достатньо» – (16-15 б.);

«Незадовільно» – (14 б. і нижче).

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровим контролем у 2 семестрі є диференційований залік. Залік виставляється за результатами роботи студента упродовж усього семестру, враховуючи бали модульного контролю. Підсумкова кількість балів за залік (*максимум 100 балів*) визначається як сума балів за змістовими модулями та за результатами роботи студента упродовж усього семестру.

6.6. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно	90-100
Дуже добре	82-89
Добре	75-81
Задовільно	69-74
Достатньо	60-68
Незадовільно	0-59

7. Навчально-методична картка дисципліни

Разом за **I семестр**: 60 годин, практичні заняття – 24 години, самостійна робота – 32 годин, МК – 4 години.

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		Кількість одиниць	максимальна кількість балів	Кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6
Робота на практичному занятті	10	6	60	6	60
	5	1	5	1	5
Виконання завдань для самостійної роботи					
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Разом			96	-	96
Максимальна кількість балів: 192					
Розрахунок коефіцієнта: 1,92					

Разом за **II семестр**: 60 годин, практичні заняття – 24 години, самостійна робота – 32 годин, МК – 4 години.

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		Кількість одиниць	максимальна кількість балів	Кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6
Робота на практичному занятті	10	6	60	6	60
	5	1	5	1	5
Виконання завдань для самостійної роботи					
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25
Разом			96	-	96
Максимальна кількість балів: 192					
Розрахунок коефіцієнта: 1,92					

8. Рекомендовані джерела

Базова

1. Академічна доброчесність: Лист до моїх студентів = Academic Integrity: A Letter to My Students / Bill Taylor.

Основна:

2. Васенко Л. А., Дубічинський В. В., Кримець О. М. Фахова українська мова : навчальний посібник / Л. А. Васенко, В. В. Дубічинський, О. М. Кримець. – К. : Центр навчальної літератури, 2008. – 272 с.

3. Абрамов Е. Г. Какой должна быть аннотация к научной статье / Е. Г. Абрамов // Научная периодика: проблемы и решения. – 2012. – № 3. – С. 4-6.

4. Джонсон Алан М. Составление плана успешной научной карьеры: руководство для молодых ученых / Алан М. Джонсон. – Изд. 2-е. – Амстердам : Эльзевир, 2012. – 118 с.

5. Котляров И. Д. Совершенствование справочно-библиографического аппарата научной статьи / И. Д. Котляров // Вестник МГУКИ. – 2011. – № 2. – С. 149-154.

6. Мацько Л. І., 6. Кравець Л. В. Культура української фахової мови : навч. посібник / Л. І. Мацько, Л. В. Кравець. – К. : ВЦ «Академія», 2007. – 360 с.

7. Онуфрієнко Г. С. Науковий стиль української мови : навч. посібник / Г. С. Онуфрієнко. – К. : «Центр навчальної літератури», 2006. – 312 с.

8. Пентилюк М. І., Гайдаєнко І. В., Окунович Т. Г. та ін. Навчально- й науково-дослідна робота студентів-філологів (реферат, курсова, випускна робота з української мови та методики її навчання) : навчально-методичний посібник для студентів / М. І. Пентилюк, І. В. Гайдаєнко, Т. Г. Окунович. – К. : Ленвіт, 2010. – 120 с.

9. Семенов О. М. Культура наукової української мови : навч. посіб. / О.М. Семенов. – К. : ВЦ «Академія», 2010. – С. 106-113.

10. Шевчук С. В. Українське ділове мовлення : підручник / С. В. Шевчук. – К. : Атіка, 2004. – 592 с.

Додаткова література:

11. Глущик С. В., Дияк О. В., Шевчук С. В. Сучасні ділові папери : навч. посібник для вищ. та серед. спец. навч. закладів – 3-тє вид., переробл. і допов. / С. В. Глущик, О. В. Дияк, С. В. Шевчук. – К. : А.С.К., 2002 – 400 с.

12. Культура фахового мовлення : навчальний посібник / За ред. Н. Д. Бабич. – Чернівці : Книги – ХХІ, 2006. – 496 с. П'ятницька-Позднякова І. С. Основи наукових досліджень у вищій школі : навчальний посібник / І. С. П'ятницька-Позднякова. – К. : Центр навчальної літератури, 2003. – 116

13. Мельников О. Н. Рецензирование как фактор повышения качества научной информации / О. Н. Мельников // Научная периодика: проблемы и решения. – 2011. – № 2. – С. 20-23.

14. Радаев В. В. Как написать академический текст / В. В. Радаев // Вопросы образования. – 2011. – № 1. – С. 271-293.

15. Свидерская И. В. Как написать и опубликовать статью в международном научном журнале : [учебно-методическое пособие] / И. В. Свидерская, В. А. Кратасюк ; Сиб. федерал. ун-т. – Красноярск, 2011. – 74 с.

Електронні ресурси

<http://divovo.in.ua/naukova-komunikaciya-yak-skladova-fahovoyi-diyalenosti.html>
<http://elibrary.kdpu.edu.ua/bitstreampdf>